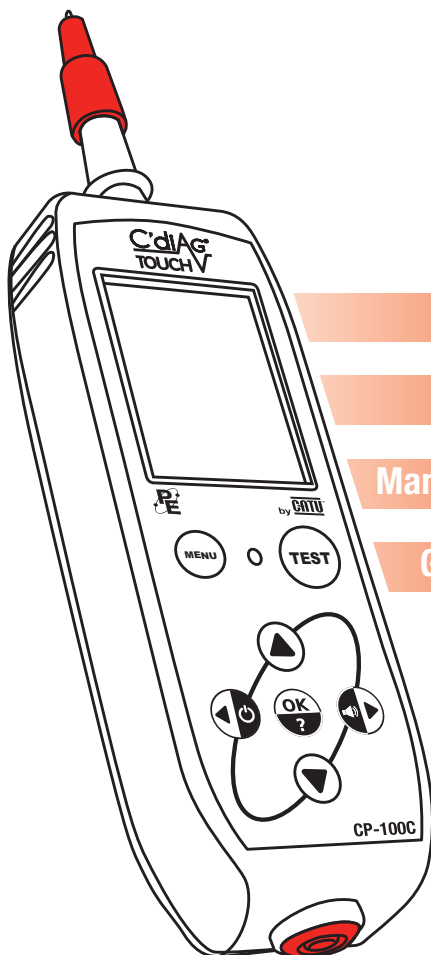


C'diAG[®] TOUCH V

CP-100C



Notice d'utilisation

Instructions for use

Manual de instrucciones

Gebrauchsanweisung

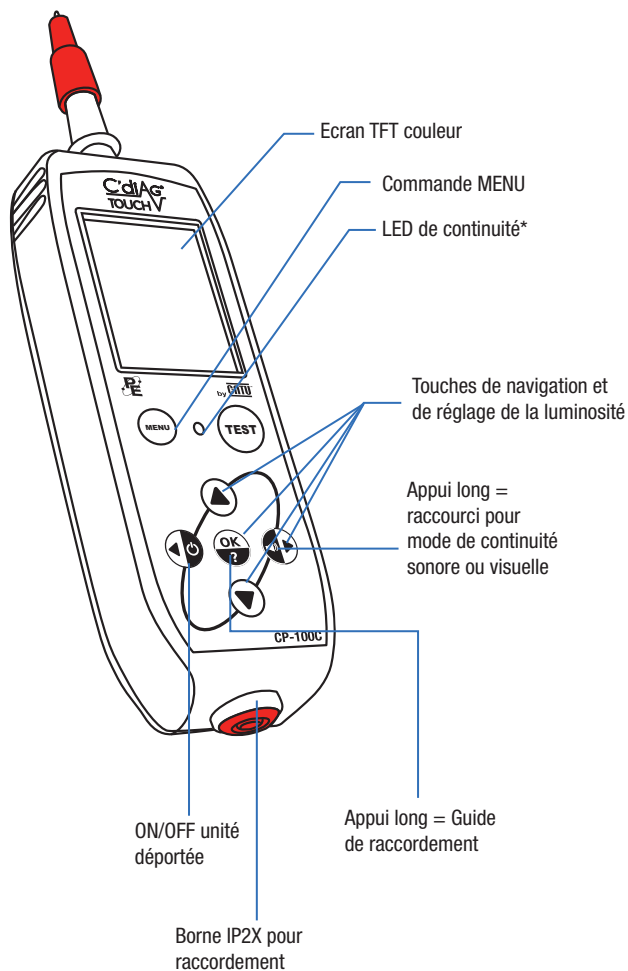
Conception/Réalisation ComST 2015 - Réf. 99-10004-01



www.pontarlier-electronique.fr



Descriptif



* en mode continuité sonore :
cette LED s'allume en vert
quand la continuité est
conforme.

Sommaire

Description.....	4
Précautions et mises en garde	4
Définition des catégories d'installation	5
Mesures	6
Caractéristiques générales	7
Calibration et étalonnage.....	7
Autonomie du contrôleur en mode continuité	8
Configuration	12
Raccordements	14
Marquages produit	15
Entretien et maintenance	16

Description

Le C'DiagTouch® est un appareil de mesure de continuité.

Le contrôleur permet de réaliser des mesures de continuité et de tension RMS.

Il peut être utilisé seul ou monté sur la perchette CATU C'DiagTouch®.

Associé au CP-100B, vous pouvez augmenter les capacités et les fonctions de votre CP-100C pour réaliser des mesures d'isolement. Le CP-100B est vendu séparément.

Voir page 13, comment appairer votre contrôleur avec un CP-100B.

Précautions et mises en garde

Cet appareil a été fabriqué et testé conformément aux normes listées dans le présent manuel et est sorti de l'usine en parfaites conditions de sécurité technique.

Afin de conserver ces conditions et de garantir une utilisation sûre de l'appareil, l'utilisateur doit se conformer aux indications et aux symboles contenus dans le présent manuel.

Avant utilisation, vérifier que la tension d'utilisation et la tension de réseau coïncident.

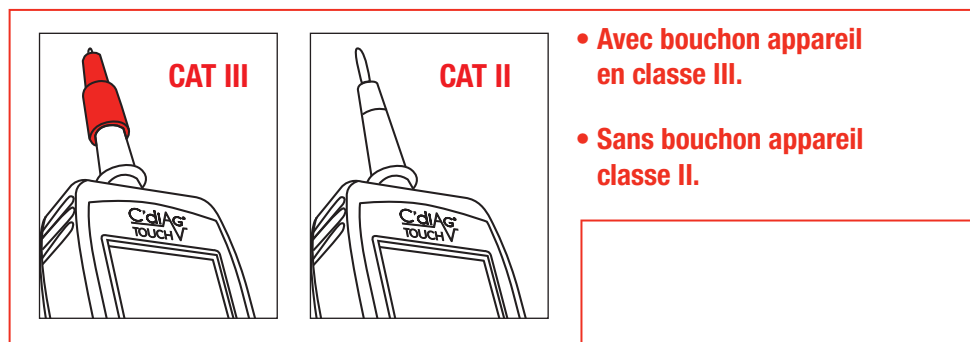
Avant toute intervention nécessitant l'ouverture de l'instrument, s'assurer que celui-ci est débranché des sources de tension. Les condensateurs se trouvant à l'intérieur peuvent être chargés, même après avoir débranché l'appareil de toutes sources de tension. Lorsque l'utilisation en toute sécurité n'est plus possible, l'instrument doit être mis hors service et assuré contre une utilisation accidentelle.

L'utilisation en toute sécurité n'est plus garantie dans les cas suivants :

- **l'instrument est visiblement endommagé,**
- **l'instrument ne fonctionne plus,**
- **après un stockage prolongé dans des conditions défavorables,**
- **après de graves dommages subis pendant le transport.**

L'appareil décrit dans ce manuel est destiné à être exclusivement utilisé par un personnel préalablement formé. Les opérations d'entretien et/ou de réparation nécessitant l'ouverture du produit doivent être exclusivement réalisées par du personnel qualifié et autorisé. Pour une utilisation correcte et sûre et pour toutes interventions de maintenance, il est essentiel que le personnel respecte les procédures normales de sécurité.

IL EST IMPORTANT D'UTILISER LE BOUCHON DU CONTRÔLEUR POUR CONSERVER LA CATÉGORIE D'UTILISATION CATIII - 600V. SANS CETTE PROTECTION, LE PRODUIT NE PEUT ÊTRE UTILISÉ QU'EN CATII - 600V.



Définition des catégories d'installation

CAT III (catégorie de mesure III) : C'est l'environnement installation électrique du bâtiment incluant les socles de prises de courant, les tableaux de fusibles etc.

CAT II (catégorie de mesure II) : C'est l'environnement des circuits connectés aux prises de courant et autres parties similaires qui ne font pas partie intégrante de l'installation électrique. Cela inclus par exemple les appareils electro-domestiques.

Mesures

Mesure de continuité

- Gamme de mesure : **0 Ω à 120 Ω .**
- Courant de mesure :
 - **200 mA** si $R \leq 2\Omega$, **20 mA** sinon.
 - **20 mA** (mode éco activé) pour R de 0 Ω à 120 Ω .
- Seuil de conformité programmable (BIP) :
 - **1 Ω ou 2 Ω .**
- Norme : **IEC 61557-4.**



Gamme de résistance	0,01 Ω à 4,00 Ω	4,1 Ω à 120,0 Ω
Résolution	0,01 Ω	0,1 Ω
Précision	$\pm 5\%$ ± 5 digits	$\pm 5\%$ ± 5 digits

Avertisseur de tension

Gamme de tension	± 20 V à 1500 V DC	± 20 V à 400 V 50/60 Hz AC
Résolution	1 V	2 V
Précision	5% ± 5 digits	5% ± 5 digits



Les résultats des mesures peuvent être faussés par les impédances de circuits additionnels connectés en parallèle ou par des transitoires.

Caractéristiques générales

	Contrôleur
Températures d'utilisation	-10 à +45°C
Températures de stockage	-25 à +70°C
Humidité relative maximale	80%
Dimensions	231,1 x 56,9 x 36
Poids de l'appareil (piles incluses)	289,70 g
Degré de pollution	2
Catégorie d'installation	III 600V avec capuchon II 600V sans capuchon
IP, IK	IK 06 IP 40
Type de piles	2 * Alkaline LR06
Type de fusible	NA
Double isolation	Oui
Sécurité électrique	EN 61010-1
CEM	EN 61326-1 61326-2
Radio	EN 300220-1 et -2
Catégorie d'appareil radio	CAT 2
Puissance radio	≤ 10mW
Altitude	< 2000 m

Calibration et Etalonnage

Calibration

Ces appareils sont nativement calibrés et ne nécessitent pas de réétalonnage.

Autonomie du contrôleur en mode continuité

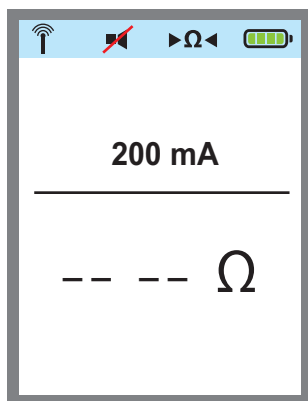
Suivant IEC 61557-4, fonction sonore activée.

	Mode éco activé	Mode éco désactivé
R = 2Ω	3000 mesures Sous i > 20 mA	1500 mesures Sous i > 200mA

Utilisation

Au démarrage du produit, le contrôleur affiche toujours l'écran de mesure de continuité en premier.

Le déplacement d'une fonction à l'autre se fait avec les touches gauche et droite du clavier du contrôleur.



Conditions de mise en veille

L'appareil dispose de 3 phases de vie :

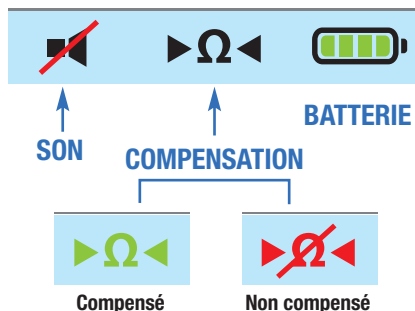
1. **MARCHE** : appareil fonctionnel.
2. **EXTINCTION AFFICHEUR** (sans action pendant 30 sec).
3. **ARRÊT COMPLET** : arrêt complet du produit après 3 minutes sans action.

Utilisation - Menus

Légende

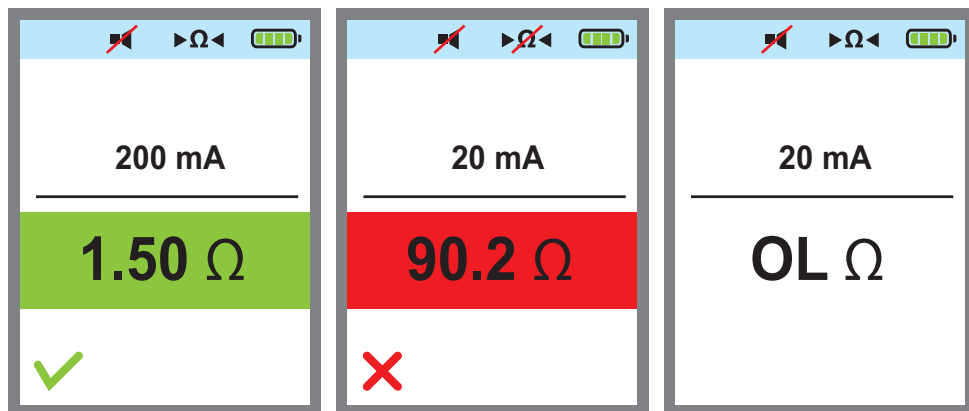
- Les pictogrammes du bandeau du haut indiquent successivement :

- L'état du BIP sonore pour la continuité.
- Si les cordons de continuité sont compensés.
- Le niveau de charge des piles.

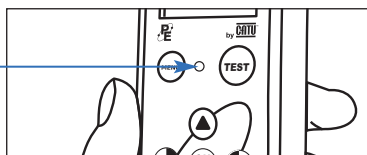


Mesure de continuité

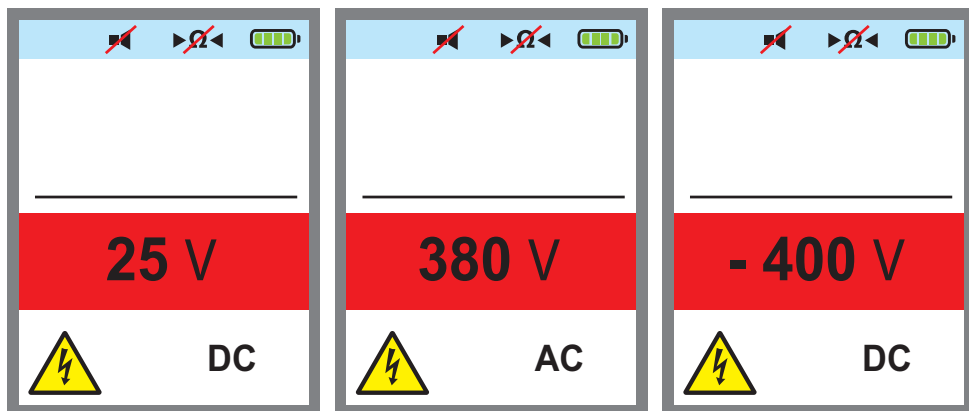
- Si les valeurs sont conformes le résultat est mis en évidence par une coche verte et la valeur sur fond vert.
- Dans le cas d'une valeur non conforme l'utilisateur est averti par une croix rouge.



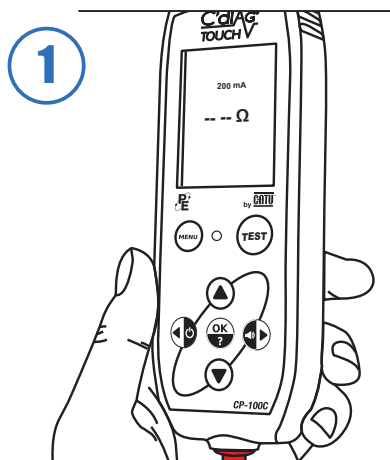
En mode continuité sonore : cette LED s'allume en vert quand la continuité est conforme.



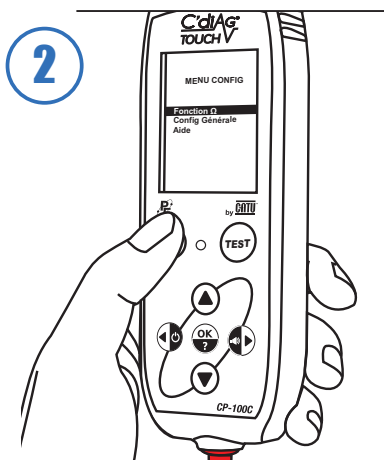
- Quand l'avertisseur sonore est activé, le rétroéclairage est éteint.
- Quand l'avertisseur sonore est activé le rétroéclairage ne s'allume que si une valeur est non conforme, pour permettre à l'utilisateur d'analyser le problème.
- Après une mesure non conforme la valeur reste affichée 3 s.
- En cas de détection d'une tension dangereuse sur la terre l'utilisateur est automatiquement prévenu par un panneau danger ainsi qu'un BIP sonore et la valeur de la tension.



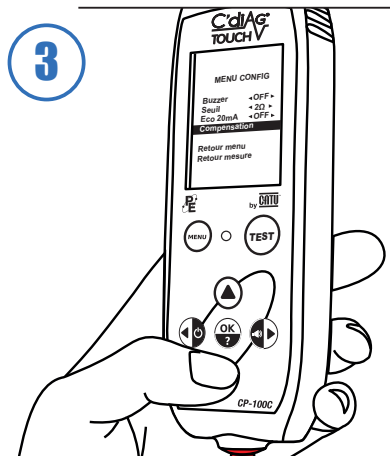
Compensation des cordons



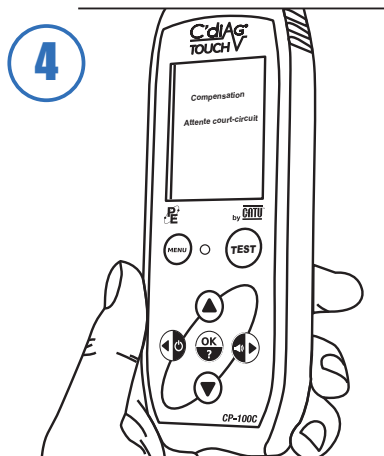
Affichage



"MENU" puis "OK"



Aller à "COMPENSATION" puis "OK"



Affichage

5

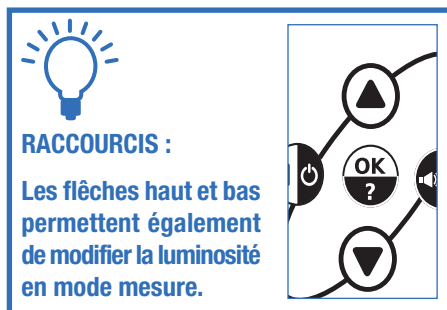
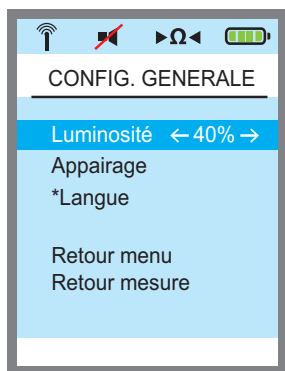
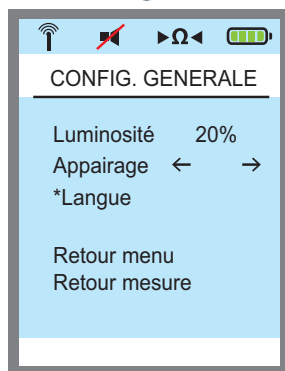
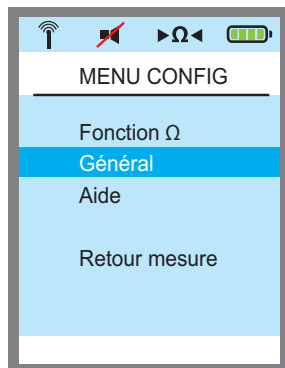
En mode continuité sonore :
cette LED s'allume en vert
quand la continuité est
conforme.



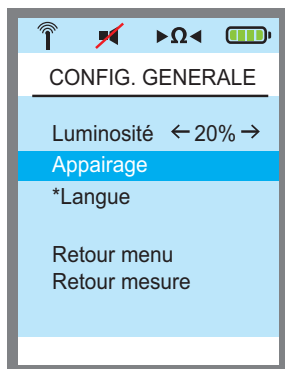
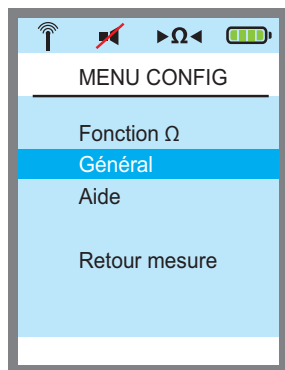
Effectuer le court-circuit pour obtenir la compensation

Configuration

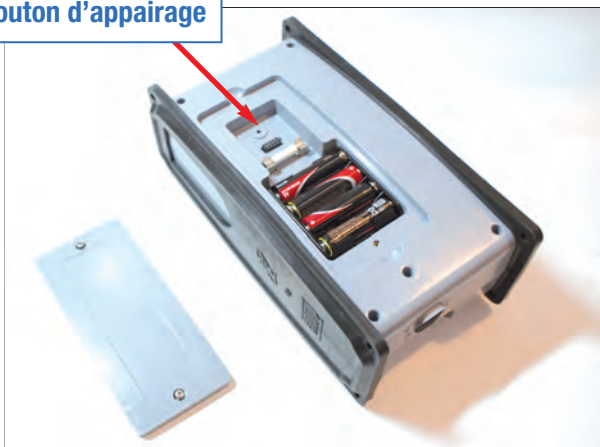
Réglage de luminosité



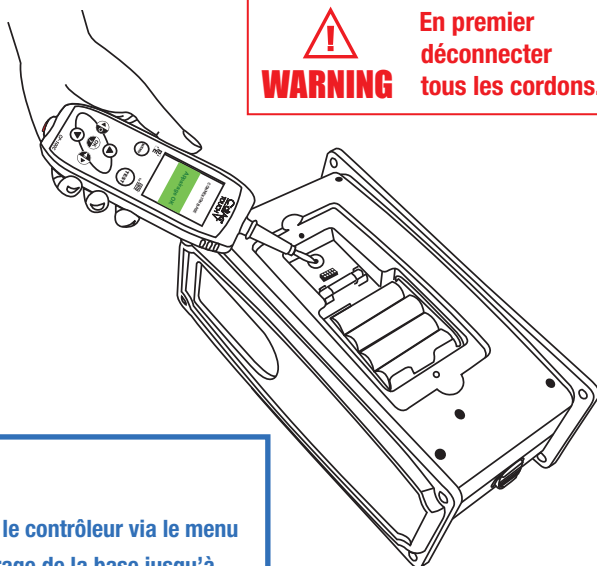
Appairage avec un CP-100B* (mesures d'isolement)



Bouton d'appairage



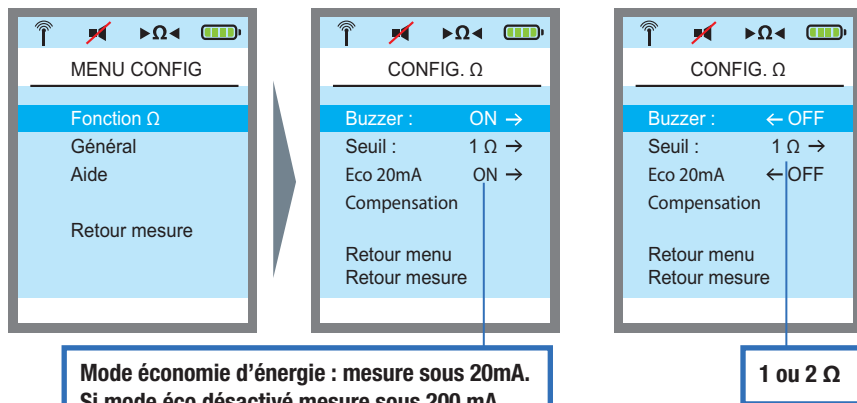
**En premier
déconnecter
tous les cordons.**



- 1- Démarrer le contrôleur
- 2- Démarrer la base
- 3- Sélection de l'appairage sur le contrôleur via le menu
- 4- Appui sur le bouton d'appairage de la base jusqu'à l'affichage « Appairage OK » à l'aide de la pointe de touche du contrôleur.

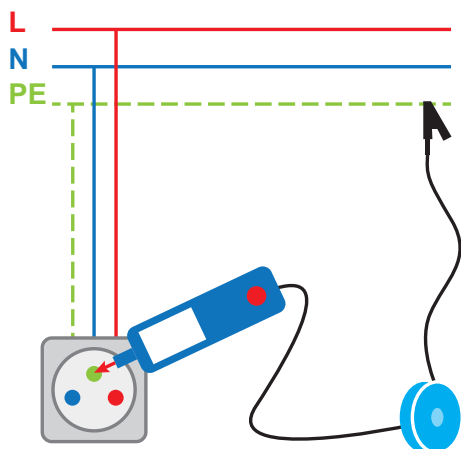
* vendu séparément.

Configuration de la mesure de continuité



Exemples de raccordements

Continuité



Marquages produit



IEC 60417-5033

Courant alternatif ou continu.



IEC 60417-5032

Courant alternatif.



IEC 60417-5031

Courant continu.



IEC 60417-5072

Appareil entièrement protégé par isolation renforcée.



IEC 60417-5017

Conducteur de liaison à la terre.



ISO 7000-0434B

Attention se référer à la présente notice.



Elimination des DEEE

Nous finançons la collecte et le recyclage des équipements électriques que nous mettons sur le marché, en reversant une partie du prix de vente de nos produits à RECYLUM, notre éco-organisme agréé par les pouvoirs publics pour gérer la fin de vie des lampes et nos équipements électriques professionnels. L'Acheteur bénéficie d'une collecte gratuite de l'équipement objet de la vente, auprès de cet éco-organisme. Cette information doit être transmises par les acheteurs professionnels successifs jusqu'à l'utilisateur final de l'EEE.

Entretien et maintenance

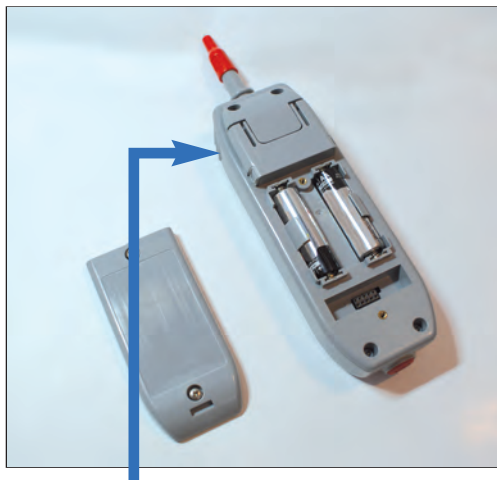


**En premier
déconnecter
tous les cordons.**

Remplacement des piles du contrôleur



- Déconnecter tout câble.
- Dévisser les deux vis de la trappe à piles.

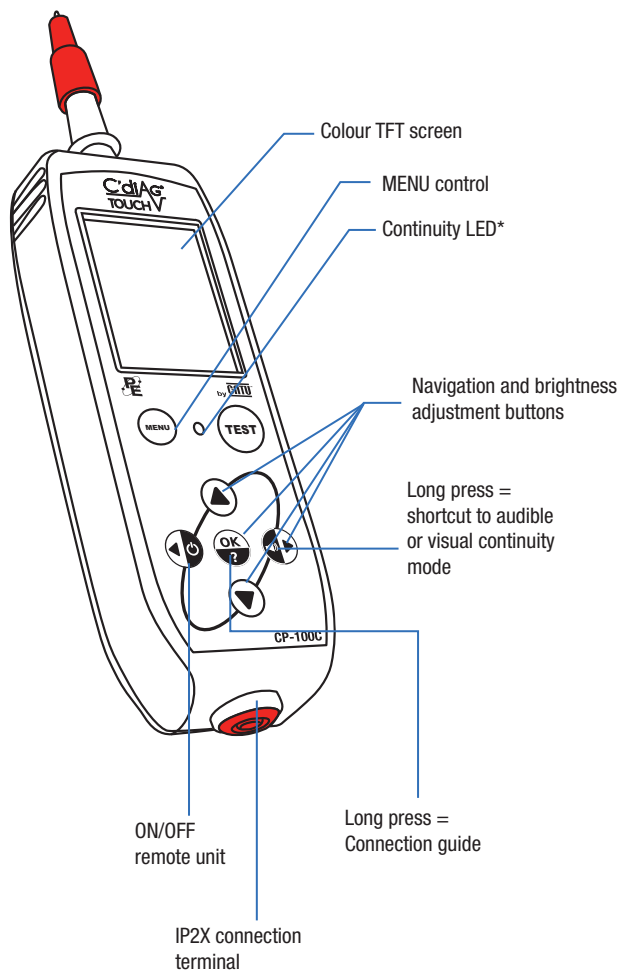


- Remplacer les piles (2* Alcaline LR06).
- Remettre la trappe et visser les deux vis.

Nettoyage du contrôleur

Déconnecter l'appareil et nettoyer avec un chiffon doux et sec.

Description



* in audible continuity mode:
this LED lights up green
when continuity is OK.

Contents

Description.....	19
Precautions and warnings	20
Definition of installation categories	20
Measurements	21
General characteristics	22
Calibration.....	22
Controller's battery life in continuity mode.....	23
Application	23
Configuration	27
Connections.....	29
Product markings	30
Cleaning and maintenance	31

Description

The C'DiagTouch® is an apparatus for measuring continuity .
The controller allows for continuity and RMS voltage measurements.
It may be used alone or mounted on the boom arm CATU C'DiagTouch® .

Associated with the CP- 100B, you can increase the capabilities and features of your CP- 100C to perform isolation measures. The CP- 100B is sold separately.

See page 28 for how to pair your controller with a CP- 100B .

Precautions and warnings

This device was manufactured and tested according to the standards listed in this manual and is shipped from the factory under perfect technical safety conditions.

In order to uphold these conditions and to guarantee safe use of the device, users must adhere to the indications and symbols used in this manual.

Before using the device, check that the rated voltage and the network voltage are compatible.

Prior to any work for which the instrument's housing must be opened, make sure that it is not connected to a power source. The condensers inside the instrument may be charged, even if it is no longer connected to a power source. When it is unsafe to use the instrument, it must be switched off and secured against any accidental use.

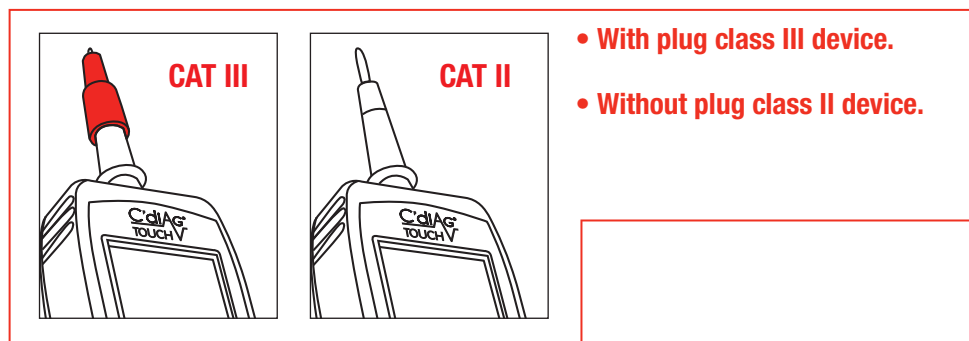
Safe use is not guaranteed in the following circumstances:

- **the instrument is obviously damaged,**
- **the instrument is out of order,**
- **after an extended storage period in unfavourable conditions,**
- **after severe damage during transport.**

The device described in this manual is intended to be used only by qualified and trained personnel. Maintenance and/or repair operations for which the product

housing must be opened are to be entrusted to qualified and authorised personnel only. To guarantee correct and safe use of the device, and for any maintenance operations, the personnel must adhere to the standard safety procedures.

THE CONTROLLER PLUG MUST BE USED IN ORDER TO MAINTAIN COMPATIBILITY WITH THE OPERATING CATEGORY CATIII - 600V. WITHOUT THIS PROTECTION, THE PRODUCT CAN ONLY BE USED UNDER CATII - 600V.



Definition of installation categories

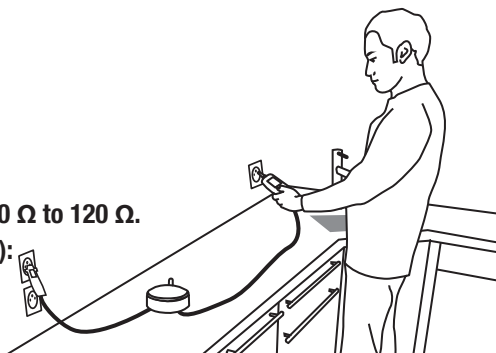
CAT III (measurement category III): It is the building's electrical installation environment including sockets, fuse panels, etc.

CAT II (measurement category II): It is the environment of the circuits connected to the outlets and other similar parts which are not an integral part of the electrical installation. This includes for example household electrical appliances.

Measurements

Continuity measurement

- Measurement range: **0 Ω to 120 Ω .**
- Measurement current:
 - **200 mA** if $R \leq 2\Omega$, **20 mA** otherwise.
 - **20 mA** (eco mode enabled) for R from 0 Ω to 120 Ω .
- Programmable conformity threshold (beep):
 - **1 Ω to 2 Ω .**
- Standard: **IEC 61557-4.**



Resistance range	0.01 Ω to 4.00 Ω	4.1 Ω to 120.0 Ω
Resolution	0.01 Ω	0.1 Ω
Accuracy	$\pm 5\%$ ± 5 digits	$\pm 5\%$ ± 5 digits

Voltage alarm

Resistance range	± 20 V to 1 500 V DC	± 20 V to 400 V 50/60 Hz AC
Resolution	1 V	2 V
Accuracy	5% ± 5 digits	5% ± 5 digits



WARNING

The readings may be biased due to the impedance of additional parallel circuits or by transient currents.

General characteristics

	Controller
Operating temperature	-10 to +45°C
Storage temperature	-25 to +70°C
Maximum relative humidity	80%
Dimensions	231.1 x 56.9 x 36
Weight of the device (with batteries)	289.70 g
Pollution degree	2
Installation category	III 600V with cap II 600V without cap
IP, IK	IK 06 IP 40
Battery type	2 * Alkaline LR06
Fuse type	NA
Double insulated	Yes
Electrical safety	EN 61010-1
EMC	EN 61326-1 61326-2
Wireless	EN 300220-1 et -2
Wireless device category	CAT 2
Wireless power	≤ 10mW
Altitude	< 2000 m

Calibration

Calibration

These devices are natively calibrated and do not need to be recalibrated.

Controller's battery life in continuity mode

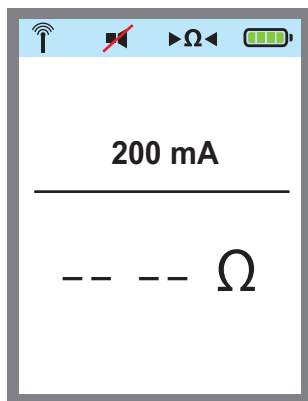
According to IEC 61557-4, audible function enabled.

	Eco mode enabled	Eco mode disabled
$R = 2\Omega$	3000 measures under $i > 20 \text{ mA}$	1500 measures under $i > 200 \text{ mA}$

Application

When the product starts up, the controller will always display the continuity measurement screen first.

Toggleing from one feature to the other is done via the left and right buttons of the controller's keypad.



Sleep mode activation conditions

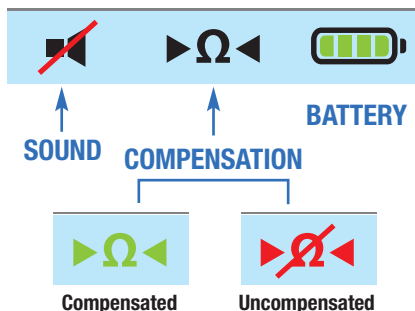
The device has 3 life phases:

1. **ON**: the device is operational.
2. **THE DISPLAY SWITCHES OFF** (when idle for 30 sec).
3. **COMPLETE SHUTDOWN**: the product will shut down after 3 minutes of being idle.

Operation - Menus

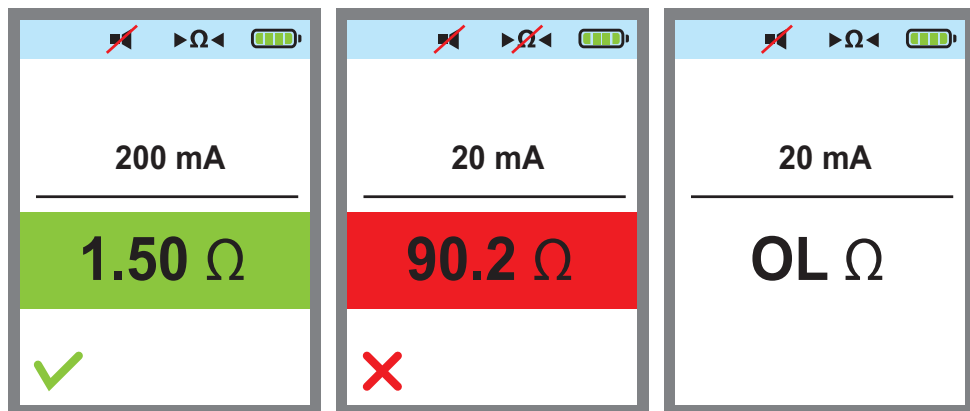
Legend

- The symbols on the top banner indicate:
- The wireless connection status.
- The beep status for continuity.
- If the continuity test leads are compensated.
- The batteries' level of charge.

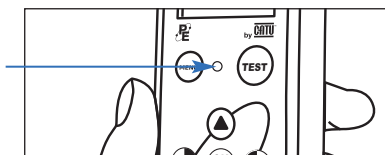


Continuity measurement

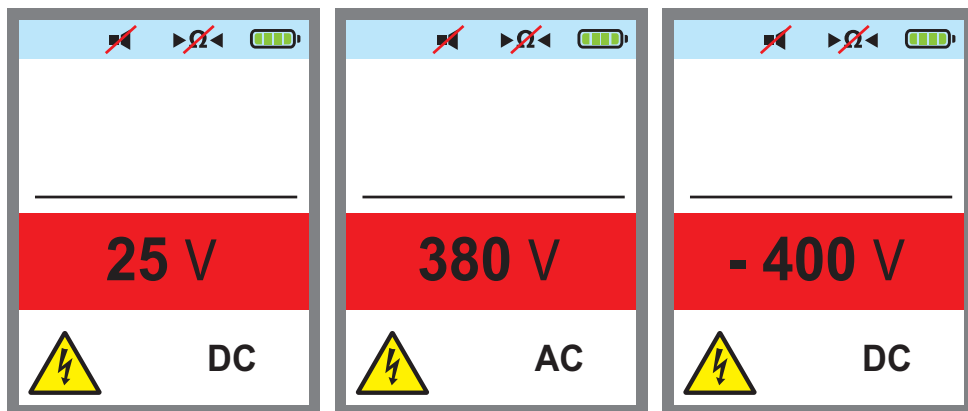
- If the values are compliant, the reading is highlighted with a green tick mark and the value is displayed on a green background.
- If the values are non compliant, the user will be notified by a red cross.



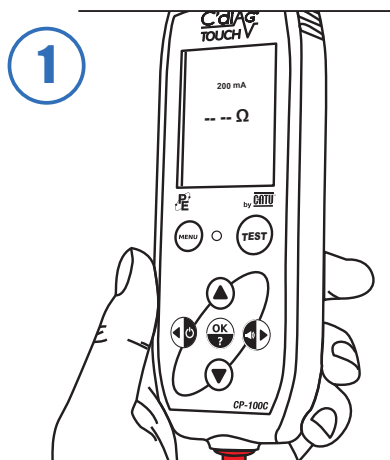
In audible continuity mode: this LED lights up green when continuity is OK.



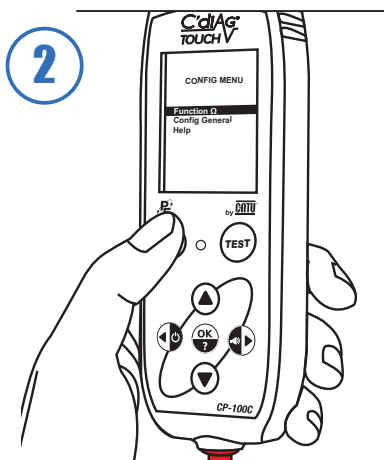
- When the buzzer is activated, the backlighting is off.
- When the buzzer is activated, the backlighting will only light up if a value is non compliant, allowing the user to investigate the issue.
- After a non conforming measurement, the value is displayed for 3 s.
- If a dangerous voltage is detected on the earth, the user will always be warned by a hazard sign, a beep and the voltage value in question.



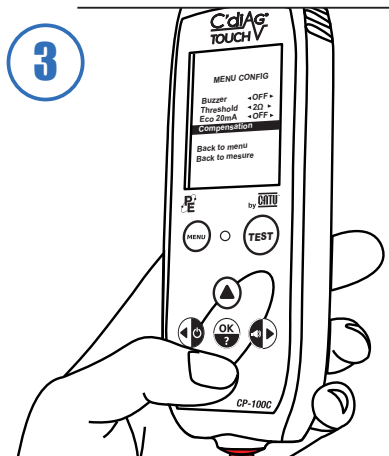
Lead compensation



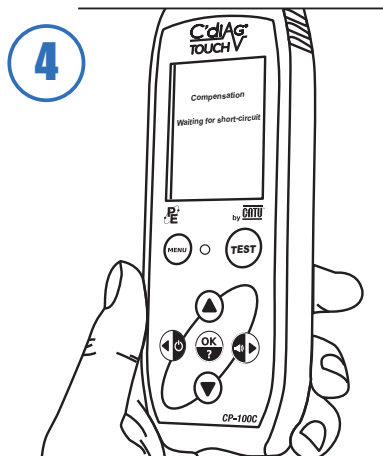
Display



"MENU" then "OK"



Go to "COMPENSATION" then "OK"



Display

5

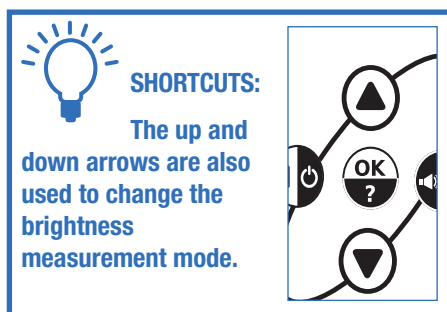
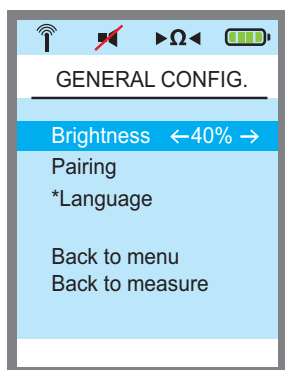
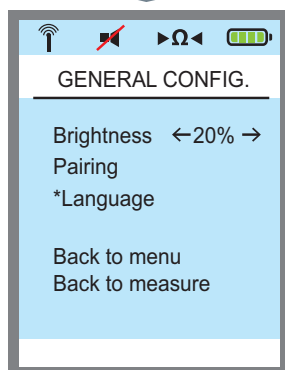
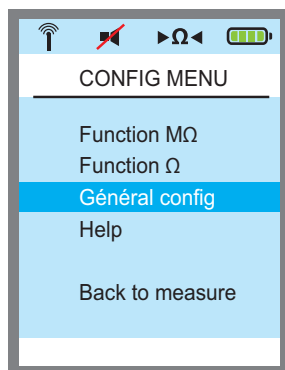
In audible continuity mode:
this LED lights up green
when continuity is OK.



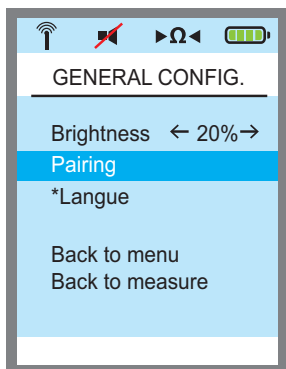
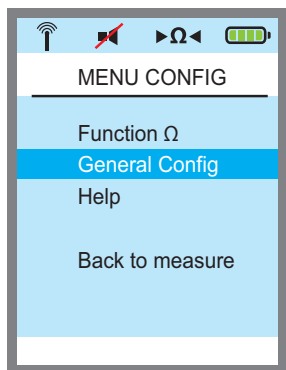
Create the short circuit to obtain the compensation

Configuration

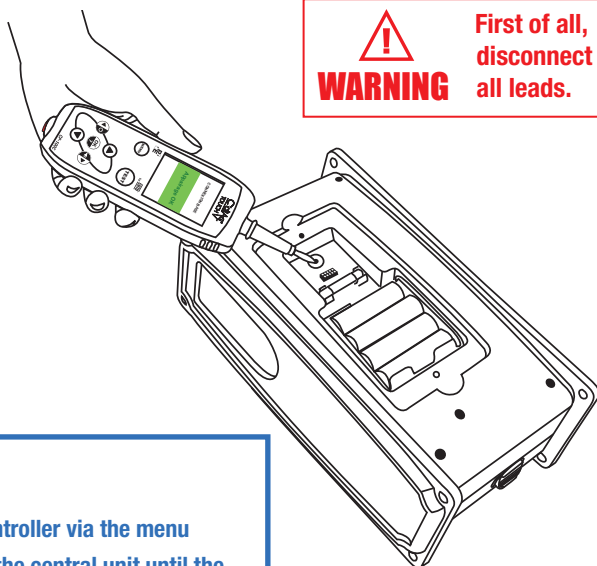
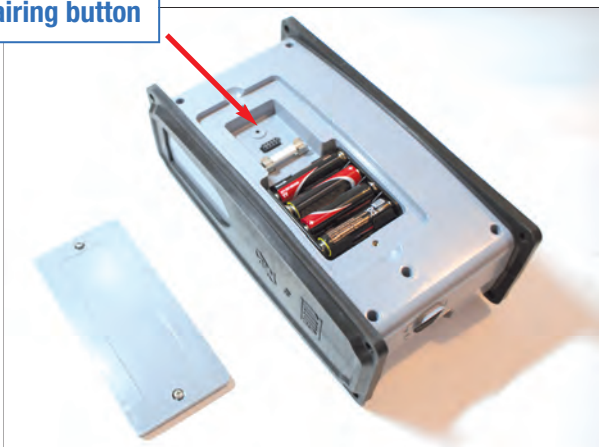
Adjusting the brightness level



Pairing with a CP-100B* (isolation measures)



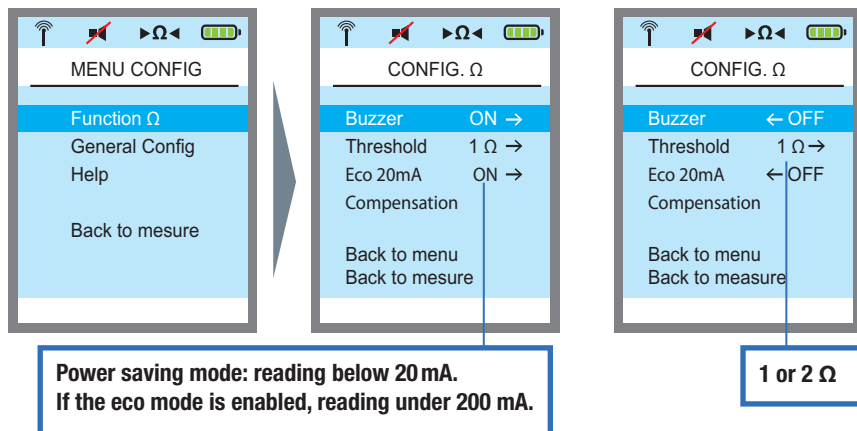
Pairing button



- 1- Start the controller
- 2- Start the central unit
- 3- Select the pairing on the controller via the menu
- 4- Press the pairing button on the central unit until the message 'Pairing OK' is displayed, using the controller's test lead-point.

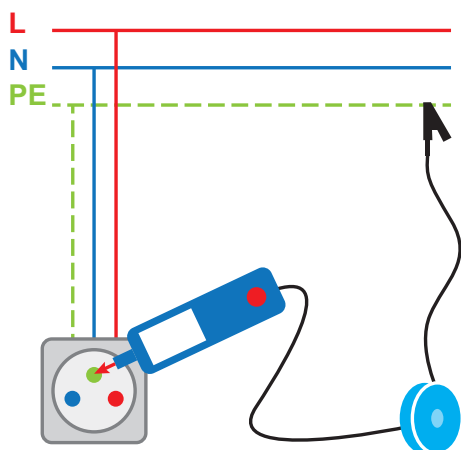
* Sold separately.

Control continuity measurement



Connection examples

Continuity



Product markings



IEC 60417-5033

Alternating or direct current.



IEC 60417-5032

Alternating current.



IEC 60417-5031

Direct current.



IEC 60417-5072

Device fully protected by reinforced insulation.



IEC 60417-5017

Protective earth conductor.



ISO 7000-0434B

Please refer to this manual.



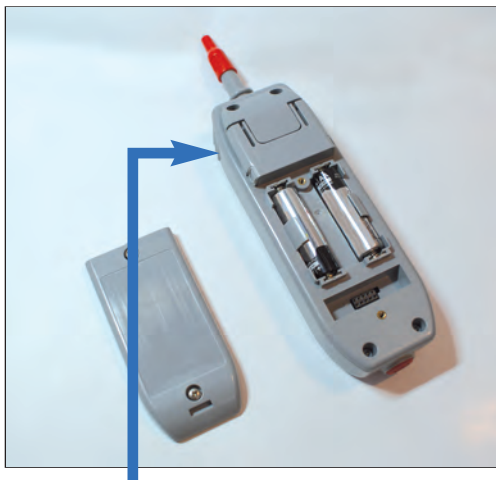
Disposal of WEEE

We fund the collection and recycling of the electrical equipment that we sell by paying part of the selling price to RECYLUM, our environmental organisation approved by the public authorities, to manage the end of life of lamps and of our professional electrical equipment. The Buyer can have their equipment collected by this environmental organisation, free of charge. This information must be forwarded to all the professional buyers, up to the end user of this electrical and electronic equipment.

Replacing the controller batteries



- Disconnect all cables.
- Remove the screws from the battery compartment cover.

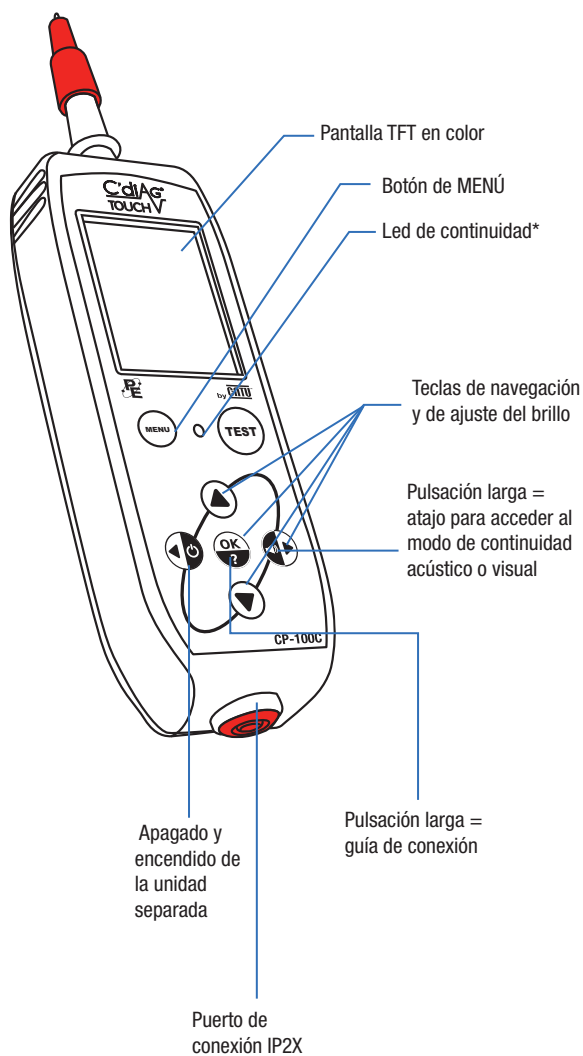


- Replace the batteries (2 * Alkaline LR06).
- Fit the cover back into place and tighten the screws.

Cleaning (central unit and controller)

Disconnect the device and clean it with a dry soft cloth.

Descripción



* En modo continuidad acústico, este led se enciende en verde cuando la continuidad es conforme.

Índice

Descripción.....	34
Precauciones y advertencias.....	34
Definición de las categorías de instalación	35
Mediciones	36
Características generales	37
Calibración y ajuste	37
Autonomía del comprobador en modo de continuidad	38
Utilización	38
Configuración	42
Conexiones.....	44
Marcados	45
Cuidado y mantenimiento	46

Descripción

El C'DiagTouch® es un medidor de continuidad.

El comprobador permite medir la continuidad y la tensión RMS. Puede utilizarse solo o montado sobre la pértiga CATU C'DiagTouch®.

Si desea aumentar las capacidades y funciones de su CP-100C y poder medir también el aislamiento, puede asociarlo al CP-100B. El CP-100B se vende por separado.

Consulte la página 43, Cómo emparejar el comprobador a un CP-100B.

Precauciones y advertencias

Esta aparato ha sido fabricado y probado de conformidad con las normas citadas en el presente manual y ha salido de fábrica en perfectas condiciones de seguridad técnica.

Para preservarlo en este estado y garantizar un uso seguro, el usuario debe respetar las indicaciones y símbolos de este manual.

Avant utilisation, vérifier que la tension d'utilisation et la tension de réseau coïncident.

Antes del uso, compruebe que la tensión de uso y la tensión de la red coincidan. Antes de cualquier intervención que requiera la apertura del instrumento, asegúrese de que está desconectado de la corriente eléctrica. Recuerde que los condensadores del interior pueden estar cargados incluso después de haberlo desconectado de la corriente. Si no es posible utilizar el instrumento con total seguridad, póngalo fuera de servicio y protéjalo de usos accidentales.

No se garantiza el uso seguro en las siguientes situaciones:

- **si el instrumento presenta daños visibles,**
- **si el instrumento no funciona,**
- **si ha estado mucho tiempo almacenado en condiciones desfavorables,**
- **si sufre daños graves durante el transporte.**

El aparato descrito en este manual está destinado a ser utilizado exclusivamente por personal previamente formado. Las tareas de mantenimiento y reparación que impliquen la apertura de la carcasa deberán ser realizadas exclusivamente por personal cualificado y autorizado. Para un uso correcto y seguro y para cualquier tarea de mantenimiento, es esencial que el personal respete las normas aceptadas de seguridad.

PARA CONSERVAR LA CATEGORÍA DE USO CATIII - 600V, ES IMPORTANTE UTILIZAR EL TAPÓN DEL COMPROBADOR. SIN ESTA PROTECCIÓN, EL PRODUCTO SOLO PUEDE UTILIZARSE EN CATII - 600V.



Definición de las categorías de instalación

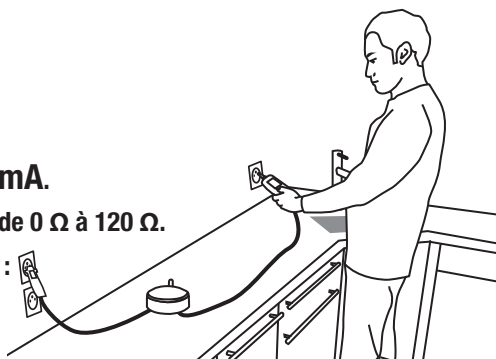
CAT III (categoría de medición III): corresponde a la instalación eléctrica del edificio que incluye las tomas de corriente, los cuadros de fusibles, etc.

CAT II (categoría de medición II): corresponde a los circuitos conectados a las tomas de corriente y otros elementos similares que no forman parte de la instalación eléctrica. En esta categoría se incluyen, por ejemplo, los electrodomésticos.

Mediciones

Medición de continuidad

- Rango de medición: **Entre 0Ω y 120Ω.**
- Corriente de medición:
 - **200 mA** si $R \leq 2\Omega$, de lo contrario, **20 mA.**
 - **20 mA** (modo ahorro activado) para R de 0 Ω à 120 Ω.
- Umbral de conformidad programable (BIP) :
 - Entre **1 Ω y 2 Ω.**
- Norme : **IEC 61557-4.**



Rango de resistencia	Entre 0,01 Ω y 4,00 Ω	Entre 4,1 Ω y 120,0 Ω
Resolución	0,01 Ω	0,1 Ω
Precisión	±5% ±5 dígitos	±5% ± 5 dígitos

Alarma de tensión

Rango de tensión	Entre ± 20 V y 1 500 V DC	Entre ± 20 V y 400 V 50/60 Hz AC
Resolución	1 V	2 V
Precisión	5% ±5 dígitos	5% ± 5 dígitos



ADVERTENCIA

Las impedancias de otros circuitos conectados en paralelo o las corrientes transitorias pueden generar resultados erróneos.

Características generales

	Comprobador
Temperatura de uso	Entre -10 y +45°C
Temperatura de almacenamiento	Entre -25 y +70°C
Humedad relativa máxima	80%
Dimensiones	231,1 x 56,9 x 36
Peso del aparato (pilas incluidas)	289,70 g
Grado de contaminación	2
Categoría de instalación	III 600V con tapón II 600V sin tapón
IP, IK	IK 06 IP 40
Tipo de pilas	2 pilas alcalinas LR06
Tipo de fusible	NA
Doble aislamiento	Sí
Seguridad eléctrica	EN 61010-1
CEM	EN 61326-1 61326-2
Radio	EN 300220-1 y -2
Categoría del aparato de radio	CAT 2
Potencia de radio	≤ 10mW
Altitud	< 2000 m

Calibración y ajuste

Calibración

Estos aparatos se entregan calibrados y no requieren más ajustes.

Autonomía del comprobador en modo de continuidad

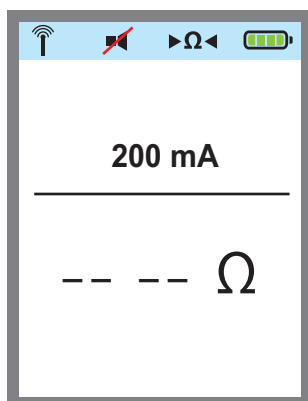
De conformidad con la IEC 61557-4, la función acústica está activada.

	Modo ahorro activado	Modo ahorro desactivado
$R = 2\Omega$	3000 mediciones Con $i > 20 \text{ mA}$	1500 mediciones Con $i > 200 \text{ mA}$

Utilización

Al encender el aparato, el comprobador siempre muestra en primer lugar la pantalla de medición en modo de continuidad.

Para pasar de una función a otra se pulsan las teclas izquierda y derecha del teclado del comprobador.



Condiciones de entrada en reposo

El aparato tiene tres estados:

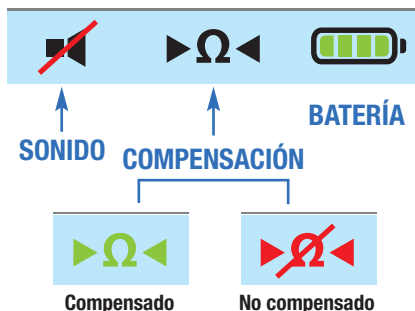
1. **FUNCIONAMIENTO** : el instrumento está en marcha.
2. **DISPLAY APAGADO** (tras 30 segundos de inactividad).
3. **PARADA COMPLETA** : el instrumento se apaga del todo después de 3 minutos de inactividad.

Uso de los menús

Legenda

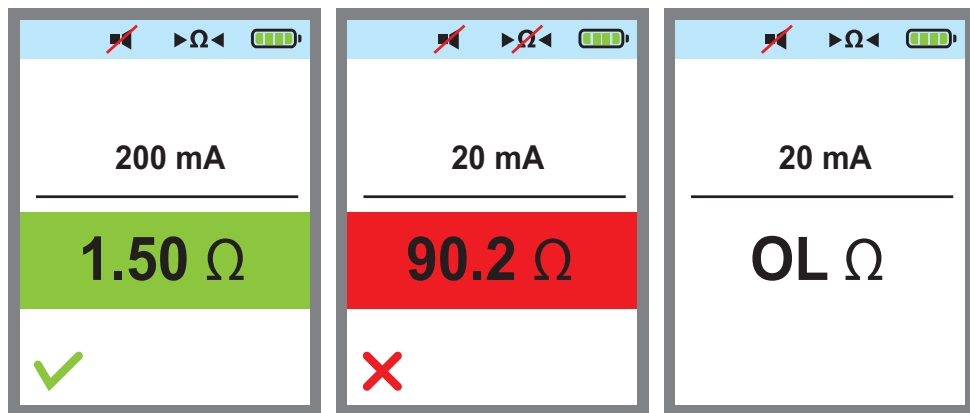
- Los pictogramas que se muestran en la franja superior indican, por este orden :

- El estado de la alarma acústica de la continuidad.
- Si los cables de continuidad están compensados.
- El nivel de carga de las pilas.

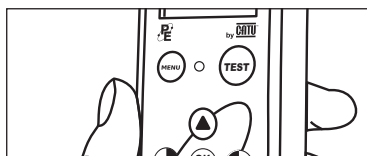


Medición de continuidad

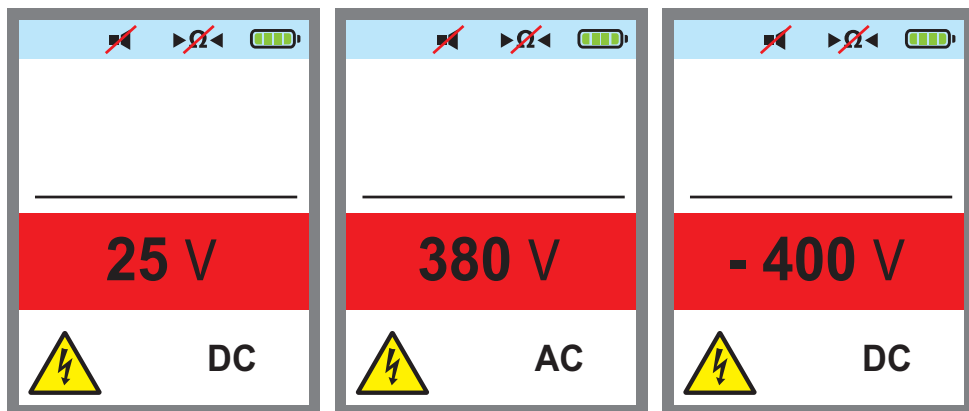
- Si los valores son conformes, el resultado se muestra con una marca de verificación verde y el valor en fondo también verde.
- Si el valor no es conforme, se advierte al usuario con una cruz roja.



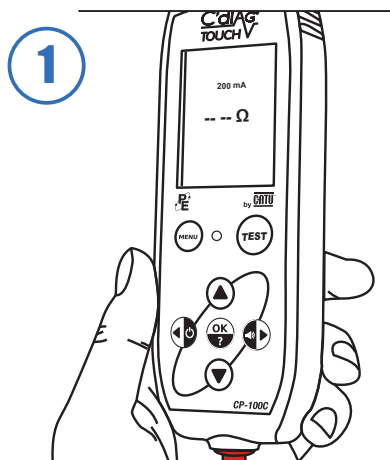
En modo continuidad acústico, este led se enciende en verde cuando la continuidad es conforme.



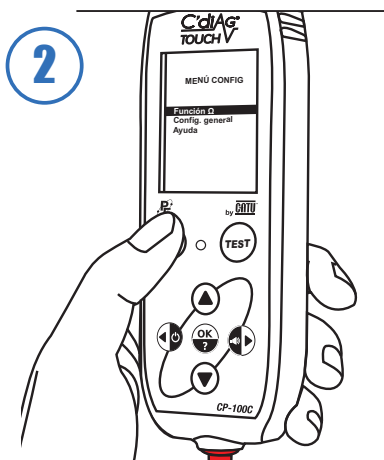
- Cuando se activa la alarma acústica, la retroiluminación se apaga
- Cuando se activa la alarma acústica, la retroiluminación solo se enciende si aparece un valor disconforme, a fin de que el usuario pueda analizar el problema.
- Tras una medición disconforme, el valor permanece en pantalla durante 3 segundos.
- Si se detecta una tensión peligrosa en tierra, se advierte al usuario automáticamente mediante una señal de peligro y un bip acompañado de la tensión.



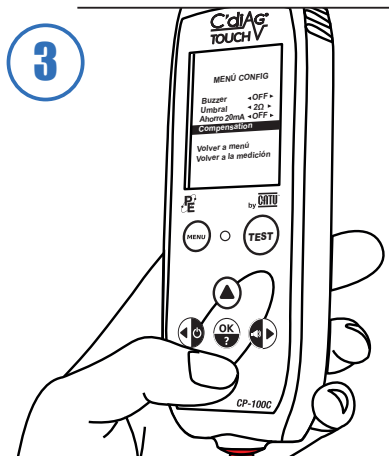
Compensación de los cables



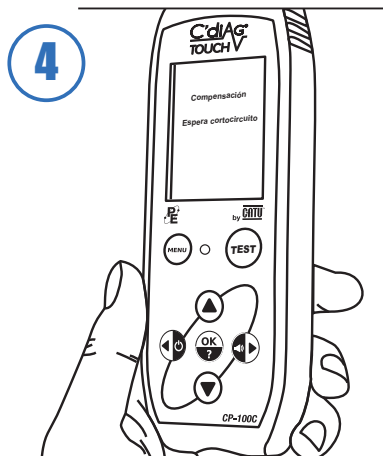
Visualización



"MENU" seguido de "OK"



Seleccione "COMPENSATION"
y después "OK"



Display

5

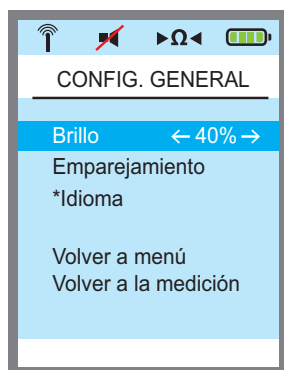
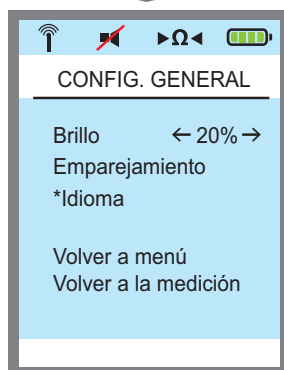
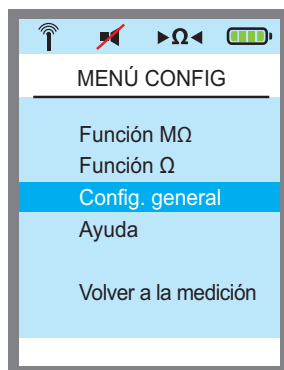
**En modo continuidad
acústico, este led se
enciende en verde cuando
la continuidad es conforme.**



Realice el cortocircuito para compensar los cables

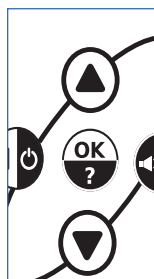
Configuración

Ajuste del brillo

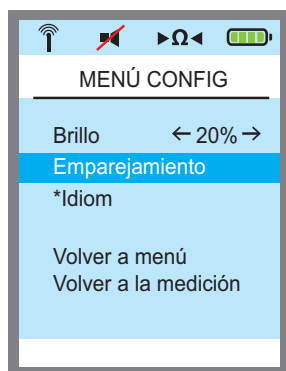
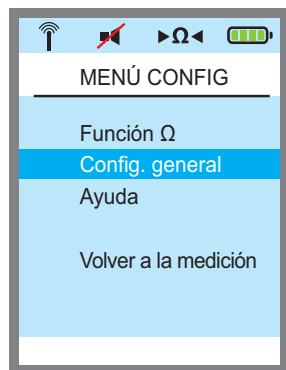


ATAJOS:

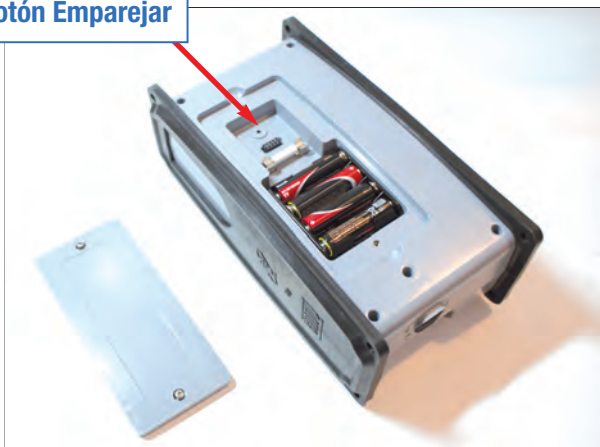
En modo de medición el brillo también puede modificarse pulsando las flechas arriba y abajo.



Emparejamiento con un CP-100B* (mediciones de aislamiento)

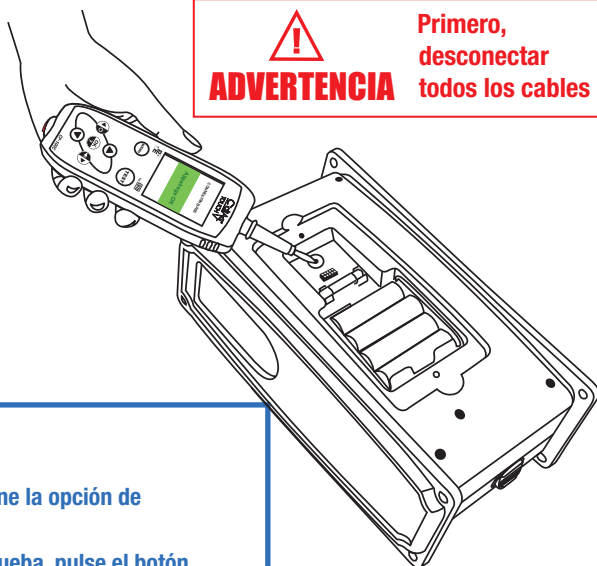


Botón Emparejar



ADVERTENCIA

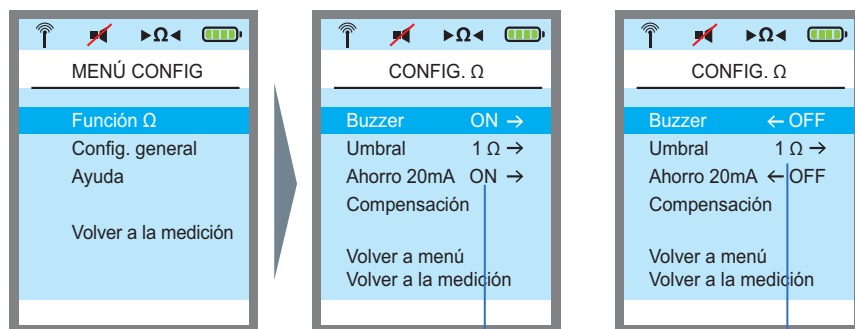
**Primero,
desconectar
todos los cables**



- 1- Inicie el comprobador
- 2- Inicie la base
- 3- En el comprobador, seleccione la opción de emparejamiento del menú
- 4- Con ayuda de la punta de prueba, pulse el botón Emparejar de la base hasta que aparezca «Emparejamiento OK» en el display.

* se vende por separado.

Configurar la medición de continuidad



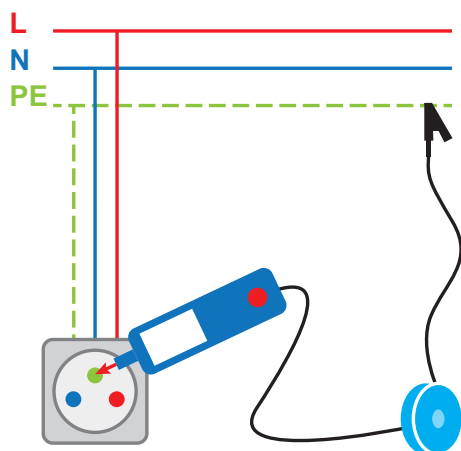
Con el modo de ahorro de energía activado, la medición máxima es 20 mA.

Con el modo de ahorro desactivado, mide un máximo de 200 mA.

1 o 2 Ω

Ejemplos de conexiones

Continuidad



Marcados



IEC 60417-5033

Corriente alterna o continua.



IEC 60417-5032

Corriente alterna.



IEC 60417-5031

Corriente continua.



IEC 60417-5072

Aparato totalmente protegido por aislamiento reforzado.



IEC 60417-5017

Conductor de tierra.



ISO 7000-0434B

Es importante que consulte este manual.



Eliminación de los RAEE

Financiamos la recogida y el reciclaje de nuestros aparatos eléctricos destinando una parte del precio a RECYLUM, nuestra agencia de medio ambiente. Esta agencia está autorizada por los organismos públicos para gestionar las lámparas y aparatos eléctricos profesionales que han llegado al final de su vida útil. El comprador puede dirigirse a esta agencia para la recogida gratuita del aparato una vez llegado al final de su vida útil. Es obligación de los distribuidores difundir esta información hasta el usuario final.

Cuidado y mantenimiento



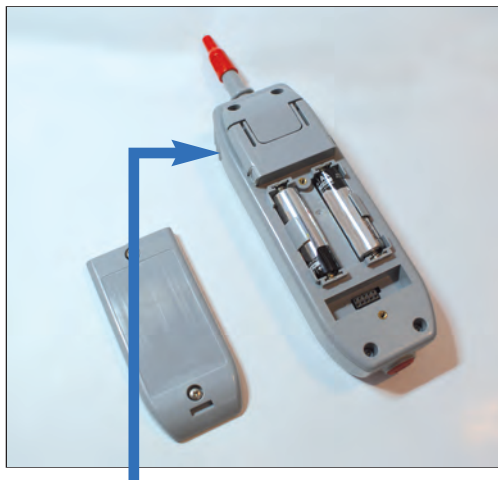
ADVERTENCIA

En primer lugar,
desconecte
todos los cables.

Cambiar las pilas del comprobador



- Desconecte todos los cables.
- Afloje los dos tornillos de la tapa de las pilas.

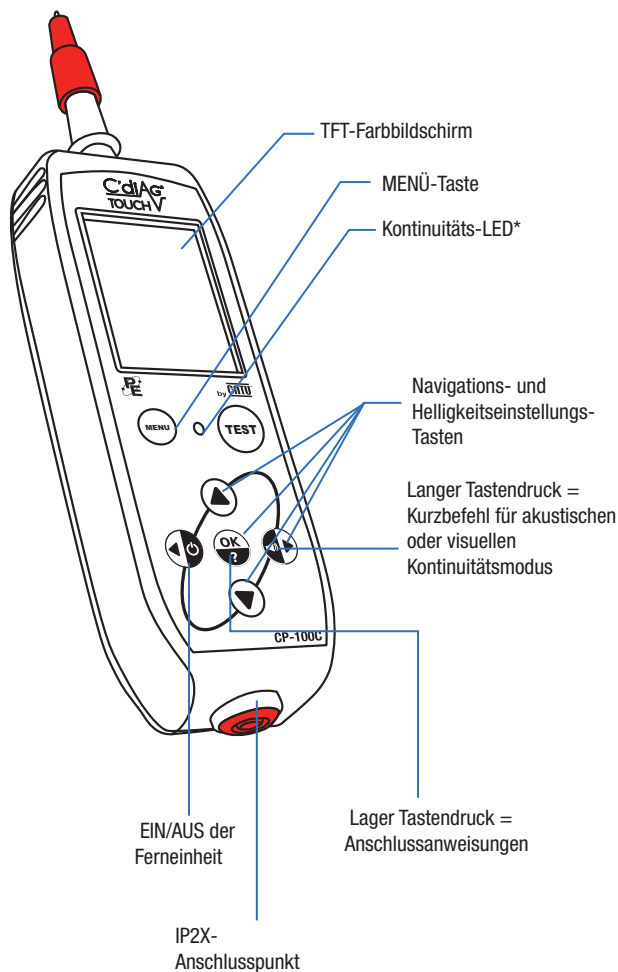


- Cambie las pilas (2 pilas alcalinas LR06).
- Vuelva a poner la tapa y atornille los dos tornillos.

Limpiar el comprobador

Desconecte el aparato y límpielo con un trapo suave y seco.

Beschreibung



* Im akustischen Kontinuitäts-Modus leuchtet die LED grün wenn der Kontinuitäts-Messwert konform ist.

Inhaltsverzeichnis

Beschreibung	49
Vorsichtsmaßnahmen und Sicherheitshinweise	49
Festlegung der Installationskategorien	50
Messungen	51
Allgemeine Eigenschaften	52
Kalibrierung und Eichung.....	52
Autonomie des Kontrollgeräts im Kontinuitätsmodus	53
Konfiguration	57
Anschlüsse.....	59
Produkt-Kennzeichnungen	60
Wartung	61

Beschreibung

Das C'DiagTouch® ist ein Kontinuitätsmessgerät.

Das Kontrollgerät ermöglicht Kontinuitäts- und RMS-Messungen. Es kann allein oder mit dem Verlängerungsstab CATU C'Diag Touch® verwendet werden.

Zusammen mit dem CP-100B ermöglicht das CP-100C Isolationsmessungen. Das CP-100B ist separat erhältlich.

Siehe Seite 58, Pairing des Kontrollgeräts mit einem CP-100B

Vorsichtsmaßnahmen und Sicherheitshinweise

Dieses Gerät wurde den in diesem Handbuch aufgeführten Normen konform hergestellt und geprüft und hat das Werk in einwandfreiem und sicherem technischen Zustand verlassen.

Um diesen Zustand zu bewahren und eine sichere Verwendung des Geräts zu gewährleisten, sind die in diesem Handbuch aufgeführten Hinweise und Symbole zu beachten.

Avant utilisation, vérifier que la tension d'utilisation et la tension de réseau coïncident.

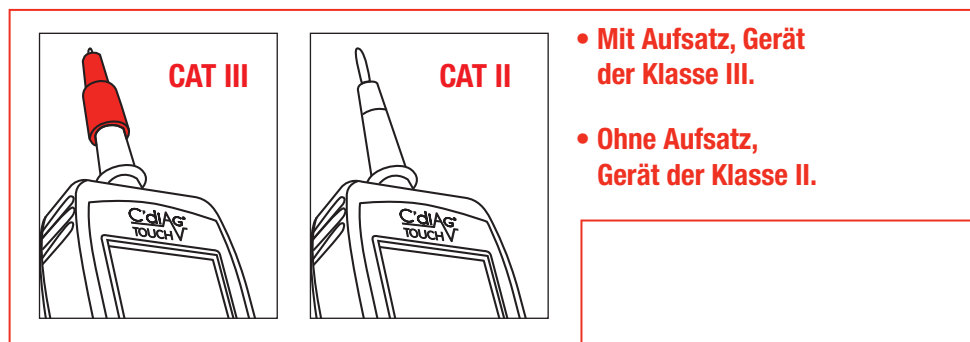
Überprüfen Sie zuerst, ob die Netzspannung mit der Verwendungsspannung übereinstimmt. Versichern Sie sich vor jedem Eingriff, bei dem das Gerät geöffnet werden muss, dass es nicht mehr mit Spannungsquellen verbunden ist. Die sich im Gerät befindenden Kondensatoren können noch geladen sein, selbst wenn das Gerät nicht mehr mit Spannungsquellen verbunden ist. Wenn eine sichere Verwendung nicht mehr gewährleistet werden kann, muss das Gerät außer Betrieb genommen und gegen versehentliche Verwendung abgesichert werden.

Eine sichere Verwendung ist in folgenden Fällen nicht mehr möglich:

- **das Gerät ist sichtbar beschädigt**
- **das Gerät funktioniert nicht mehr**
- **nach langer ungeeigneter Aufbewahrung**
- **nach erheblichen Transportschäden**

Das in diesem Handbuch beschriebene Gerät ist nur zur Verwendung durch ausgebildetes Personal vorgesehen. Wartungsvorgänge bzw. Reparaturen, bei denen das Gerät geöffnet werden muss, sind nur von qualifiziertem und autorisiertem Personal vorzunehmen. Für eine ordnungsgemäße und sichere Verwendung bei sämtlichen Wartungsvorgängen, muss das Personal gängige Sicherheitsverfahren einhalten.

ES IST WICHTIG, DEN AUFSATZ DES KONTROLLGERÄTS ZU VERWENDEN, UM DIE VERWENDUNGSKATEGORIE CATIII - 600V ZU BEWAHREN. OHNE DIESEN SCHUTZ, KANN DAS GERÄT NUR ALS CATII - 600V VERWENDET WERDEN.



Festlegung der Installationskategorien

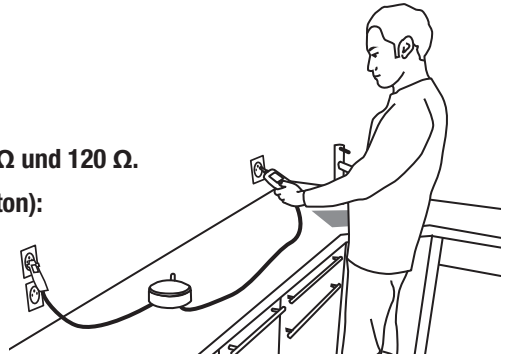
CAT III (Messkategorie III): Entspricht den Installationen in Gebäuden, wie Steckdosen, Sicherungskästen, usw.

CAT II (Messkategorie II): Entspricht an Steckdosen angeschlossenen und ähnlichen Stromkreisen, die nicht direkter Bestandteil einer Installation sind. Dies schließt z.B. Haushaltsgerät mit ein.

Messungen

Kontinuitätsmessung

- Messbereich: **0 Ω bis 120 Ω .**
- Messungsstrom:
 - **200 mA** wenn $R \leq 2\Omega$, sonst **20 mA**.
 - **20 mA (Eco-Modus)** für R zwischen 0 Ω und 120 Ω .
- Einstellbare Konformitätsschwelle (Signalton):
 - **1 Ω oder 2 Ω .**
- Norm : **IEC 61557-4.**



Messbereich	0,01 Ω bis 4,00 Ω	4,1 Ω bis 120,0 Ω
Auflösung	0,01 Ω	0,1 Ω
Genauigkeit	$\pm 5\%$ ± 5 Digits	$\pm 5\%$ ± 5 Digits

Spannungswarnleuchte

Messbereich	± 20 V bis 1 500 V DC	± 20 V bis 400 V 50/60 Hz AC
Auflösung	1 V	2 V
Genauigkeit	5% ± 5 Digits	5% ± 5 Digits



VORSICHT

Die Messwerte können von der Impedanz von zusätzlichen parallel geschalteten Stromkreisen oder transienten Strömen verfälscht werden.

Allgemeine Eigenschaften

	Kontrollgerät
Betriebstemperatur	-10 bis +45°C
Lagerungstemperatur	-25 bis +70°C
Maximale relative Feuchtigkeit	80%
Maße	231,1 x 56,9 x 36
Gewicht (samt Batterien)	289,70 g
Verschmutzungsgrad	2
Installationskategorie	III 600V mit Aufsatz II 600V ohne Aufsatz
Schutzart	IK 06 IP 40
Batterientyp	2 * Alkaline LR06
Sicherung	NA
Doppel-Isolation	Ja
Elektrische Sicherheit	EN 61010-1
EMV	EN 61326-1 61326-2
Funkgerät	EN 300220-1 et -2
Funkgerätekategorie	CAT 2
Funkstärke	≤ 10mW
Betriebshöhenlage	< 2000 m

Kalibrierung und Eichung

Kalibrierung

Diese Geräte wurden im Werk kalibriert und müssen nicht neu geeicht werden.

Autonomie des Kontrollgeräts im Kontinuitätsmodus

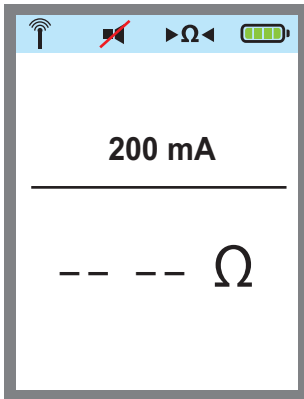
Gem. IEC 61557-4, Signaltonfunktion aktiviert.

	Eco-Modus aktiviert	Eco-Modus deaktiviert
$R = 2 \Omega$	3000 Messungen Unter $i > 20 \text{ mA}$	1500 Messungen Unter $i > 200 \text{ mA}$

Verwendung

Bei Inbetriebnahme zeigt das Kontrollgerät immer zuerst den Kontinuitätsmessungsbildschirm an.

Die verschiedenen Funktionen sind mit den Pfeiltasten am Kontrollgerät zu erreichen.



Stand-By-Modus

Das Gerät hat 3 Zustände:

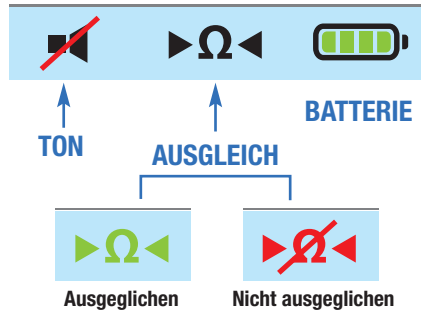
1. **BETRIEB**: Gerät ist betriebsbereit.
2. **ANZEIGE AUS** (nach 30 s Inaktivität).
3. **AUS**: Vollständiges Abschalten nach 3 min Inaktivität.

Verwendung - Menüs

Legende

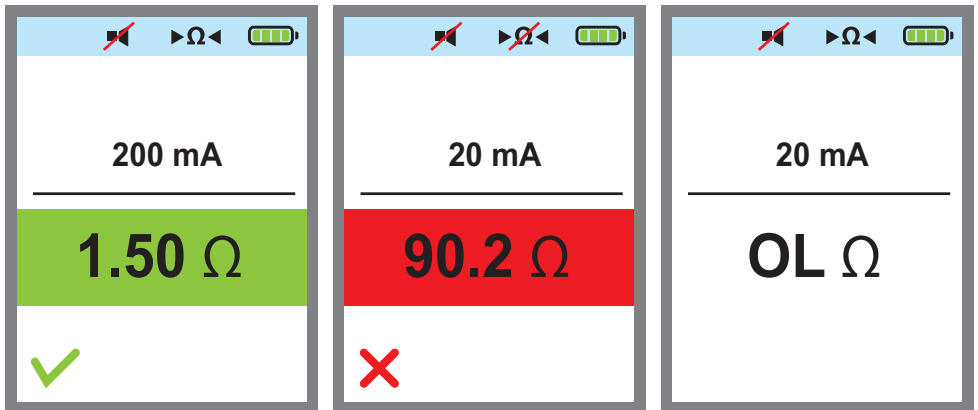
- Die oberen Piktogramme bezeichnen jeweils:

- den Zustand des Signaltons bei Kontinuität.
- Wenn die Kontinuitätskabel ausgeglichen sind.
- Batterieladezustand

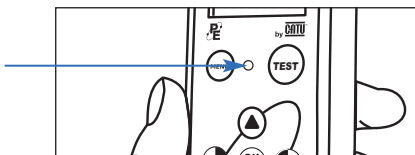


Kontinuitätsmessung

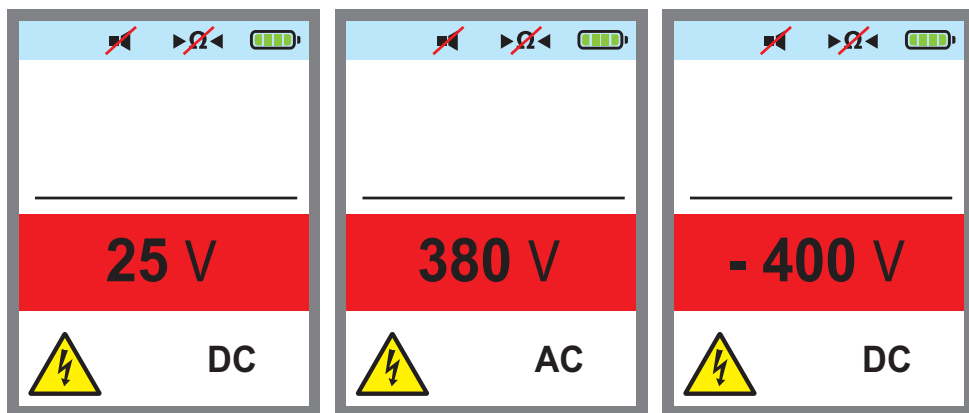
- Wenn die Werte konform sind, wird ein grüner Haken angezeigt und das Ergebnis erscheint auf grünem Hintergrund.
- Bei einem nicht-konformen Wert, wird dem Benutzer ein rotes Kreuz angezeigt.



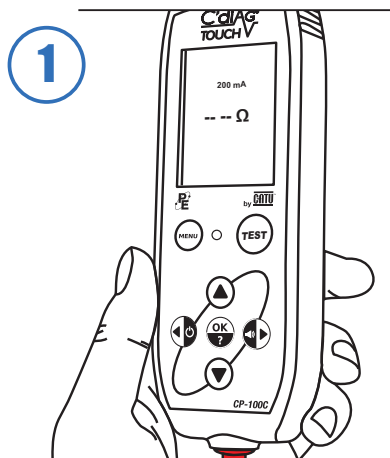
Im akustischen Kontinuitätsmodus leuchtet diese LED grün wenn der Messwert konform ist



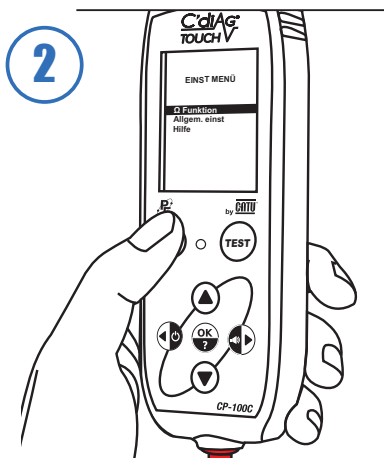
- Wenn der Signalton aktiviert ist, bleibt die Hintergrundbeleuchtung aus.
- Wenn der Signalton aktiviert ist, wird die Hintergrundbeleuchtung nur bei nicht-konformen Messwerten eingeschaltet, damit der Benutzer das Problem analysieren kann.
- Nach einer nicht-konformen Messung, wird der Messwert 3 s lang angezeigt.
- Bei Messung einer gefährlichen Spannung auf der Erdung, wird der Benutzer automatisch mit einem Gefahrenschild, einem Signalton und der Messwert gewarnt.



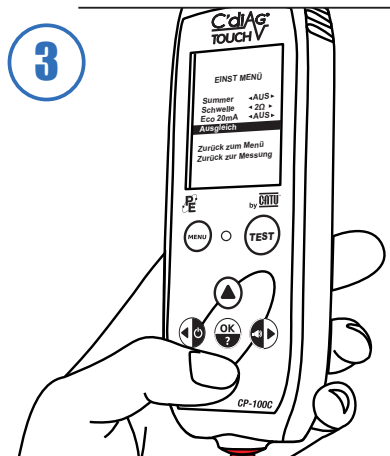
Ausgleich der Kabel



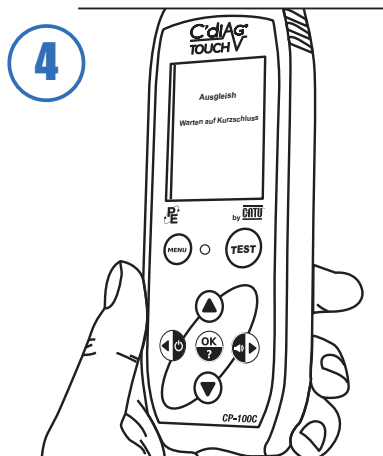
Anzeige



"MENÜ" und dann "OK"



“KOMPENSIEREN” und dann “OK” auswählen.



Anzeige

5

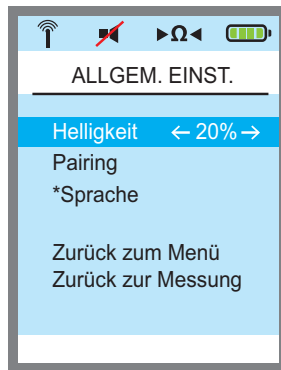
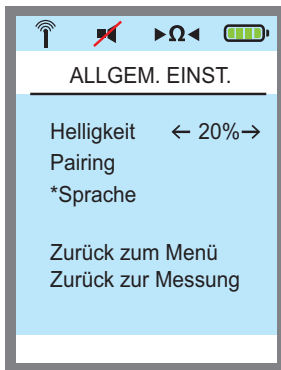
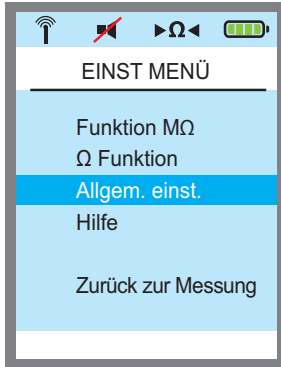
Im akustischen
Kontinuitätsmodus leuchtet
diese LED grün wenn der
Messwert konform ist.



Zum Kompensieren kurzschließen.

Konfiguration

Einstellen der Helligkeit

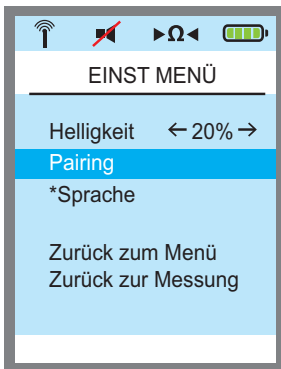
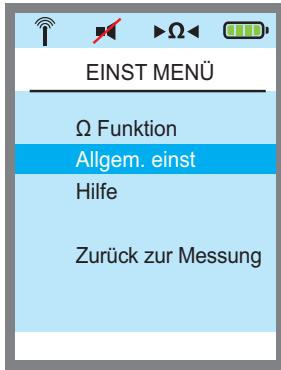


KURZBEFEHLE:

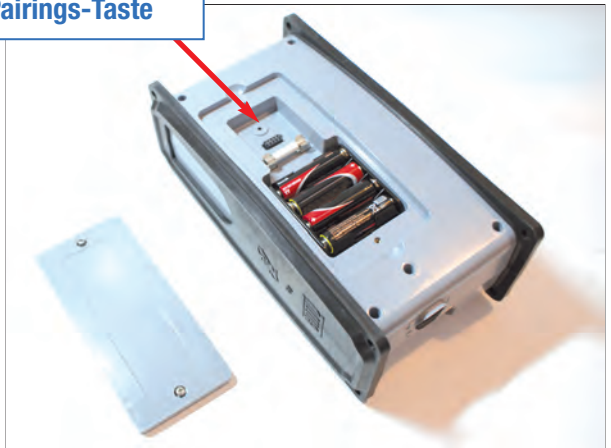
Im Messmodus kann mit den "Oben" und "Unten" Pfeiltasten die Helligkeit eingestellt werden.



Pairing mit einem CP-100B* (Isolationsmessungen)

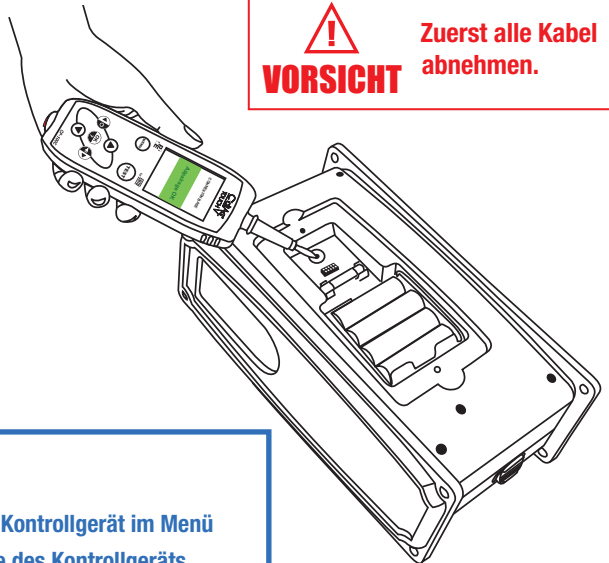


Pairings-Taste



VORSICHT

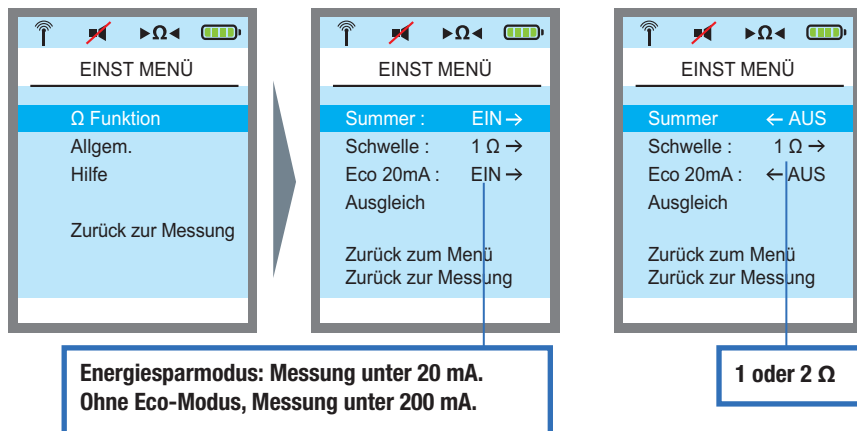
Zuerst alle Kabel
abnehmen.



- 1- Starten des Kontrollgeräts
- 2- Starten der Basis
- 3- Wählen der Pairing auf dem Kontrollgerät im Menü
- 4- Pairings-Taste mit der Spitze des Kontrollgeräts gedrückt halten bis "Pairing OK" angezeigt wird.

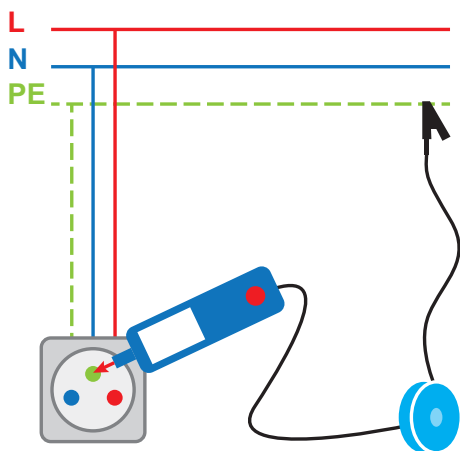
* separat erhältlich.

Einstellungen der Kontinuitätsmessung



Anschlussbeispiele

Kontinuität



Produkt-Kennzeichnungen



IEC 60417-5033

Wechsel- oder Gleichstrom.



IEC 60417-5032

Wechselstrom.



IEC 60417-5031

Gleichstrom.



IEC 60417-5072

Das Gerät ist durch verstärkte Isolation vollkommen geschützt.



IEC 60417-5017

Erdung.



ISO 7000-0434B

Achtung! Gebrauchsanweisungen beachten.



Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten

Wir finanzieren die Sammlung und Wiederverwertung der von uns auf den Markt gebrachten Elektro-Geräten, indem wir einen Teil des Kaufpreises an RECYCLUM, unseren staatlich geprüften Öko-Organismus, weitergeben, damit sich um die Entsorgung unserer Lampen und Geräte zu gewährleisten. Der Käufer kann das erworbene Gerät kostenfrei von diesem Organismus abholen lassen. Diese Information muss sämtlichen nachfolgenden Käufern, bis zum Endbenutzer, weitergegeben werden.

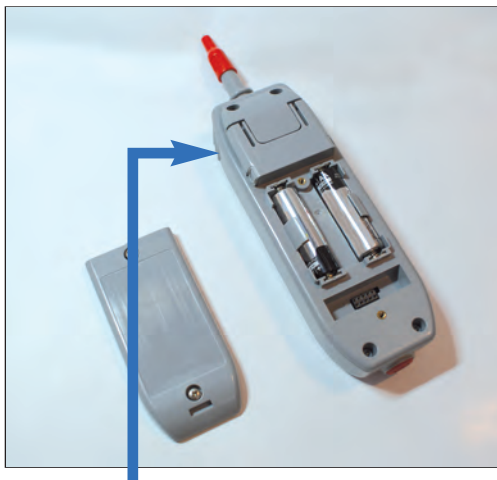


**Zuerst alle Kabel
abnehmen.**

Austauschen der Batterien des Kontrollgeräts



- Alle Kabel abnehmen.
- Die zwei Schrauben am Batteriefach entfernen.



- Die Batterien austauschen (2 * Alkaline LR06).
- Das Fach schließen und beide Schrauben wieder anbringen.

Reinigung des Kontrollgeräts

Sämtliche Kabel abnehmen und mit einem weichen, trockenen Tuch reinigen.

CP-100-C



CATU
10/20 Avenue Jean-Jaurès 92220 Bagneux
Tél. : 01 42 31 46 00 - Fax : 01 42 31 46 31
www.pontarlier-electronique.fr

